



INSPIRING PLACES

# CHÂTEAU DE FONSCOLOMBE

No coração de Provence  
In the heart of Provence

TEXTO TEXT MARIA CRUZ \ \ FOTOGRAFIA PHOTOGRAPHY ©CHÂTEAU DE FONSCOLOMBE

Bem no coração da região francesa – Provence Alpes Côte d'Azur –, mais precisamente na Route de Saint-Canadet, 13610 Le Puy-Sainte-Réparate, nasceu, no passado mês de Junho, o novo hotel de cinco estrelas – Château de Fonscolombe. Com três séculos de história e repleto de belos lugares, o Château de Fonscolombe abriu as portas ao público, depois de 18 meses de construção e renovação. Preservaram o património, assegurando a elegância do mesmo. A beleza arquitectónica do monumento manteve-se. E até a alma majestosa do espaço se conservou. Eis, aqui, uma nova 'arte de viver'.

The new five-star hotel Château de Fonscolombe was opened last June right in the heart of the French region of Provence Alpes Côte d'Azur, or precisely in Route de Saint-Canadet, 13610 Le Puy-Sainte-Réparate. Following three centuries of history, the Château de Fonscolombe has opened its doors to the public, after 18 months of building and renovation works, full of stunning places. Its heritage has been retained, ensuring the castle's elegance, as well as its architectural beauty. Even the majestic soul of the space has remained intact, producing a new 'art of living'.



Em tempos, esta residência foi palco de grandes festividades, vivenciadas por algumas das figuras ilustres da época. O castelo, construído no século XVIII, pertenceu à família Marquis de Saporta e Fonscolombe. O Château de Fonscolombe também já acolheu a rainha da Inglaterra – aqui se hospedou e aqui plantou uma árvore cuja sombra, hoje, proporciona magníficos momentos de descanso.

Todo o projecto foi idealizado por Hélène Martel-Massignac, juntamente com a brilhante equipa de arquitectos e decoradores (Corrado de Giuli Morghen, um arquitecto conservacionista, e Arnaud Behzadi e Cathy Crinon da companhia Artefak). O Château incorpora o refinado século XVIII onde a 'arte de viver' é, inequivocamente, o cartão-de-visita. É uma linha de excelência, magia, sofisticação, onde os espaços amplos e verdes convidam a uma estadia demorada.

Fiel à sua história, o Château de Fonscolombe é o local ideal para umas férias, um fim-de-semana romântico ou, simplesmente, para celebrar momentos felizes da vida, pois a beleza e distinção do local fazem as honras da casa. Passear pelas terras, dar um mergulho no lago, desfrutar do sol, em dias de Verão, tomar um vinho no pátio, enquanto se lê um bom livro à sombra de uma árvore, são algumas das pequenas/grandes coisas que se podem experienciar enquanto hóspede.

In previous times, this residence was the scene of opulent celebrations, enjoyed by illustrious figures of the period. The castle, built in the 18<sup>th</sup> century, belonged to the Marquis de Saporta and Fonscolombe family. The queen of the England even stayed at the hotel of Château de Fonscolombe, and planted a tree, the shade of which now provides magnificent moments of relaxation.

The entire project was created by Hélène Martel-Massignac, together with the brilliant team of architects and interior designers (Corrado de Giuli Morghen, a heritage architect, and Arnaud Behzadi and Cathy Crinon from the company Artefak). The Château showcases the elegant 18th century, where 'the art of living' is clearly the defining theme, adding exception, magic and sophistication, and where generous green spaces tempt you to stay for longer.

True to its history, the Château de Fonscolombe is the ideal location for a holiday, a romantic weekend or, simply, to celebrate the joyous moments of life, as the beauty and distinction of the setting only add to its charm. Strolling through the grounds, taking a dip in the lake, enjoying the sun on a summer's day, sipping a glass of wine in the courtyard, as you read a good book in the shade of a tree, are some of the details you can experience while a guest here.





Os 50 quartos foram projectados ao estilo de uma residência familiar. As salas de estar, vestidas a rigor com obras de arte chinesas e couros de Génova do século XVIII, dão um toque de *glamour* ao hotel. A nova decoração mantém a identidade do castelo intacta. Detentor de uma essência nobre, o hotel perpetua os seus traços históricos. Também a beleza da região de Provence está bem retratada em todas as áreas desta mansão, tanto nas paredes como na decoração. Esta é a combinação perfeita entre o chique e o rústico. Cada espaço foi pensado e personalizado ao pormenor, e algumas das obras e imagens antigas também enaltecem a decoração.

De igual modo, os parques e os jardins atraem logo à chegada. As terras, espalhadas por mais de dez hectares de campo exuberante, dão as boas-vindas. As fontes, as esculturas, as lagoas e a vinha fazem deste cenário idílico um verdadeiro quadro paisagístico, onde o respirar do ar puro campino se torna um autêntico *ex-libris*. Também a piscina convida a ficar, bem como o parque Gaston de Saporta, que se tornou uma das florestas mais ricas da região.

Na hora de saborear os paladares da terra, nada melhor do que uma paragem no restaurante L'Orangerie – um espaço moderno, que pode acomodar até 120 pessoas. A carta *gourmet* é uma opção. Combina uma cozinha burguesa ancestral com um toque criativo contemporâneo. Certo é que os pratos são caseiros – confeccionados com produtos

The 50 bedrooms have been designed to reflect a family residence. The living rooms, stylishly adorned with Chinese works of Art and 18<sup>th</sup> century Genoa leathers, add a touch of *glamour* to the hotel. The new *décor* ensures the castle's identity remains intact. With its essence of nobility, the hotel retains its historic features. The beauty of the region of Provence is also well portrayed in every part of this mansion, as much on the walls as in the decoration. This is the perfect blend of chic and rustic. Every space has been designed and customised in detail, with antique art works and statues adding further to the *décor*.

The parks and gardens stun from first sight. The grounds, spread out over more than ten hectares of lush countryside, welcome guests. Fountains, sculptures, spring water ponds and vineyard turn this idyllic setting into a landscaped delight, where you can breathe deep on the fresh country air. The pool is also a delight, in addition to the Gaston de Saporta park, which has become one of the region's richest forests.

When it's time to sample of the local flavours, what better than visiting the L'Orangerie restaurant – a modern space with capacity for 120 diners. The *gourmet* style menu combines ancestral bourgeois cuisine with contemporary creative flair. Of course all dishes are homemade – made with fresh and seasonal products, with vegetables picked fresh from the castle gardens. And, if you so wish,

frescos e sazonais, sendo que alguns dos legumes são colhidos nos jardins do castelo. E, se assim desejarem, podem acompanhar a refeição com um magnífico vinho da propriedade – o vinho do Château remonta à época romana. As terras e o clima deixaram as suas marcas nas uvas, cuja tradição foi perpetuada, até certa altura, pela família Saporta, tomando-se num dos símbolos da região. Louis de Saporta criou o Roy René 'Brotherhood of Cupbearers'. As vinhas da propriedade produzem três espécies de castas: as parcelas *Merlot*, *Chardonnay* e *Cabernet Sauvignon*. Todas elas são cultivadas sem produtos químicos, permitindo, assim, que os vinhos tintos, brancos e rosés beneficiem do rótulo 'Organic Wine'.

Se, depois do almoço ou jantar, o momento for de total relaxamento, então uma visita ao piso térreo do castelo irá proporcionar autênticos prazeres da vida. O Spa convida a um momento *hammam*, a uma pausa na sala *fitness* com massagem, a um tratamento de beleza, e a muito mais. Aqui, deixar-se-á levar por um estado profundo de paz.

O Château de Fonscolombe é uma experiência. Viaje ao coração da região e desfrute dos prazeres da vida. Deixe que a brisa das manhãs ou as imagens dos pores-do-sol perpetuem as longas histórias de finais de tarde, sempre como se o amanhã tardasse em chegar.

you can accompany your meal with a magnificent wine made on the property – winemaking at the Château dates back to Roman times. Mineral-rich land and the climate have left their mark on the wine, the tradition of which was perpetuated to such an extent by the Saporta family that it became one of the symbols of the region. Louis de Saporta created the Roy René "Brotherhood of Cupbearers". The estate's vineyards produce three kinds of wine: with plots growing *Merlot*, *Chardonnay* and *Cabernet Sauvignon* varieties, all cultivated without synthetic chemicals, ensuring reds, whites and rosés can be labelled as organic wine.

But, if after lunch or dinner, you feel like further relaxation, a visit to the ground floor of the castle should provide rewarding pleasures. The spa invites you to enjoy a moment in the *hammam*, a break in the fitness room with a massage, a beauty treatment and so much more, taking you to a deep state of peace.

The Château de Fonscolombe is an experience. Travel to the heart of the region and partake of life's pleasures. Let the morning breeze or the sunset images perpetuate the long evenings, as if holding back tomorrow.

